



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 10.11.2000  
KOM(2000) 690 endelig/2

2000/0287 (CNS)

CORRIGENDUM  
Nouvelle référence interinstitutionnelle  
COM(2000) 690 final du 6.11.2000

Forslag til

### **RÅDETS FORORDNING**

**om indgåelse af en protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyster, for perioden 1. juli 2000 til 30. juni 2001**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Den protokol, der er knyttet til fiskeriaftalen mellem EF og Republikken Ækvatorialguinea, udløb den 30.6.2000. De to parter har besluttet at forlænge protokollen med et år. Den nye protokol blev parferet af de to parter den 16.6.2000. Den fastsætter de tekniske og finansielle betingelser for EF-fiskefartøjernes aktiviteter i Ækvatorialguineas farvande i perioden 1.7.2000 til 30.6.2001.

På denne baggrund foreslår Kommissionen, at Rådet vedtager den nye protokol.

Som led i en særskilt procedure er der fremsat et forslag til Rådets afgørelse om midlertidig anvendelse af den nye protokol, indtil den træder endeligt i kraft.

Forslag til

## RÅDETS FORORDNING

**om indgåelse af en protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyster, for perioden 1. juli 2000 til 30. juni 2001**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37, sammenholdt med artikel 300, stk. 2 og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>, og

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyst<sup>3</sup> har de to parter forhandlet om en forlængelse af protokollen, som udløb den 30. juni 2000.
- (2) Som resultat af disse forhandlinger blev der den 16. juni 2000 paraferet en ny protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i nævnte aftale, for perioden 1. juli 2000 til 30. juni 2001.
- (3) Det er i Fællesskabets interesse at godkende denne protokol -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

### *Artikel 1*

Protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyst, for perioden 1. juli 2000 til 30. juni 2001, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne forordning.

---

<sup>1</sup> EFT

<sup>2</sup> EFT

<sup>3</sup> EFT L 188 af 16.7.1984, s. 2. Aftale ændret ved den aftale, der blev vedtaget med forordning (EØF) nr. 252/87 (EFT L 29 af 30.1.1987, s. 1).

## Artikel 2

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, fordeles mellem medlemsstaterne på følgende måde:

- notfartøjer til tunfiskeri:	Frankrig	19 fartøjer
	Spanien	10 fartøjer
	Italien	1 fartøj
- langlinefartøjer med flydeline:	Spanien	25 fartøjer
	Portugal	5 fartøjer
- stangfiskefartøjer til tunfiskeri	Frankrig	8 fartøjer

Hvis licensansøgningerne fra disse medlemsstater ikke udtømmer de i protokollen fastsatte fiskerimuligheder, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.

## Artikel 3

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne protokollen med bindende virkning for Fællesskabet.

## Artikel 4

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne*  
*Formand*

## PROTOKOL

**om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyster, for perioden 1. juli 2000 til 30. juni 2001**

### *Artikel 1*

Fra den 1. juli 2000 og for en periode på et år fastsættes de fiskerimuligheder, der indrømmes i henhold til aftalens artikel 2, således:

- notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri: 30 fartøjer
- langlinefartøjer med flydeline: 30 fartøjer
- stangfiskefartøjer til tunfiskeri: 8 fartøjer.

### *Artikel 2*

1. Den finansielle modydelse, der henvises til i aftales artikel 6, fastsættes for den i artikel 1 omhandlede periode til 200 000 € om året. Modydelsen dækker en fangstmængde på 4 000 tons tun i Ækvatorialguineas farvande. Overstiger mængden af tunfisk, som EF-fartøjerne fanger i Ækvatorialguineas fiskerizone, denne mængde, forøges ovennævnte beløb proportionalt.
2. Republikken Ækvatorialguineas regering afgør selv, hvad modydelsen skal anvendes til.
3. Den finansielle modydelse indbetales på konto nr. 4160, som Ækvatorialguineas finansministerium har åbnet i Banque des Etats d'Afrique Centrale (BEAC) i Malabo. Eventuelle ændringer meddeles til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber.

### *Artikel 3*

I den i artikel 1 fastsatte periode bidrager Fællesskabet desuden med 16 700 € til finansieringen af et videnskabeligt eller teknisk program i Ækvatorialguinea, som tager sigter på at forbedre det fiskerimæssige kendskab til Ækvatorialguineas eksklusive økonomiske zone.

Dette beløb stilles til rådighed for Ækvatorialguineas regering og indbetales på en konto, som anvises af Ækvatorialguineas myndigheder.

Ækvatorialguineas myndigheder sender Kommissionen en kortfattet rapport om anvendelsen af dette beløb.

#### *Artikel 4*

De to parter er enige om, at større viden hos de personer, der beskæftiger sig med havfiskeri, er en vigtig forudsætning for et vellykket samarbejde mellem parterne. Fællesskabet åbner derfor mulighed for, at ækvatorialguineanske statsborgere modtages i uddannelsescentre i medlemsstaterne, og det stiller i den i artikel 1 fastsatte periode stipendier til rådighed for disse statsborgere, så de kan studere og følge praktisk undervisning i forskellige videnskabelige, tekniske og økonomiske discipliner vedrørende fiskeri. Stipendierne kan også anvendes i et land, med hvilket Fællesskabet har indgået en samarbejdsaftale. Den samlede udgift til stipendierne kan højst udgøre 46 700 €. En del af dette beløb kan efter anmodning fra de ækvatorialguineanske myndigheder anvendes til at dække udgifterne til deltagelse i internationale møder vedrørende fiskeri.

Beløbet udbetales i takt med dets anvendelse.

#### *Artikel 5*

Fællesskabet bidrager desuden med et beløb på 56 700 € til dels finansieringen af programmer, hvis formål er at styrke de strukturer, der fører tilsyn med fiskeriet, dels ikke-industrielt fiskeri.

Beløbet stilles til rådighed for Ministeriet for Fiskeri og Skovanliggender, som anviser, hvilken bankkonto der skal anvendes ved betalingen.

Beløbet udbetales i takt med dets anvendelse.

#### *Artikel 6*

Hvis Fællesskabet ikke foretager de i artikel 2 og 3 nævnte betalinger, kan nærværende protokol suspenderes.

#### *Artikel 7*

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Ækvatorialguinea om fiskeri ud for Ækvatorialguineas kyster ophæves og erstattes af bilaget til nærværende protokol.

#### *Artikel 8*

Denne protokol træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Den anvendes fra den 1. juli 2000.

## **BILAG**

### **BETINGELSERNE FOR EF-FARTØJERS FISKERI PÅ ÆKVATORIALGUINEAS FISKEPLADSER**

#### **A. FORMALITETER I FORBINDELSE MED LICENSANSØGNING OG -UDSTEDELSE**

Proceduren for ansøgning om og udstedelse af licenser, der gør det muligt for fartøjer, der fører en EF-medlemsstats flag, at fiske på Ækvatorialguineas fiskepladser, er som følger:

De kompetente myndigheder i Fællesskabet forelægger via Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Ækvatorialguinea det ækvatorialguineanske Ministerium for Fiskeri og Skovanliggende en ansøgning for hvert fartøj, som ønsker at udøve fiskeri i medfør af denne aftale.

Ansøgningerne udfærdiges på formularer, som de ækvatorialguineanske myndigheder udleverer i dette øjemed, jf. modellen i tillæg 1.

Ækvatorialguineas myndigheder udleverer licensen, når den er undertegnet, til rederen eller dennes repræsentant gennem Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Ækvatorialguinea, dog senest femten arbejdsdage efter ansøgningens fremsættelse.

På anmodning af Fællesskabet kan licensen for et fartøj i tilfælde af påvist force majeure dog erstattes af en ny licens for et andet fartøj, der har samme karakteristika. Ejeren af det fartøj, der skal udskiftes, afleverer den annullerede licens til Ækvatorialguineas Ministerium for Fiskeri og Skovanliggende gennem Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation.

I den nye licens anføres:

- udstedelsesdatoen
- at den nye licens annullerer og erstatter licensen for det tidligere fartøj.

I dette tilfælde skal der ikke indbetales et nyt fast beløb.

Licensen skal opbevares om bord. Så snart Ækvatorialguineas myndigheder har modtaget meddelelse om forskudsbetalingen fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, opføres fartøjet på en liste, som fremsendes til Ækvatorialguineas fiskeriinspektion. Med henblik på den periode, der går, indtil selve licensen modtages, kan der sendes en kopi pr. fax. Denne kopi, som giver fartøjet mulighed for at fiske, indtil originaldokumentet modtages, skal opbevares om bord.

Licenserne er gyldige i et år. De kan fornyes.

Afgifterne fastsættes til 20 € pr. tons fisk, der tages i Ækvatorialguineas fiskerizone.

De kompetente myndigheder i Ækvatorialguinea meddeler, hvordan afgiften skal betales, herunder hvilke bankkonti og valutaer der skal anvendes.

Licenserne udstedes, når der er indbetalt et fast årligt beløb på 1 300 € pr. notfartøj til tunfiskeri, 200 € pr. stangfiskefartøj til tunfiskeri og 300 € pr. langlinefartøj med flydeline.

## **B. FANGSTOPGØRELSE OG OPGØRELSE OVER DE AFGIFTER, REDERNE SKAL BETALE**

Føreren af fartøjet fører en fiskerilogbog efter modellen i tillæg 2 for hver fangstperiode i Ækvatorialguineas fiskerizone.

Logbogen, der skal udfyldes læseligt og undertegnes af føreren, indsendes til umiddelbar behandling i det oversøiske kontor for videnskabelige og tekniske undersøgelser (ORSTOM) eller det spanske oceanografiske institut (IEO).

Ved manglende overholdelse af disse bestemmelser forbeholder Ækvatorialguineas regering sig ret til at suspendere licensen til det pågældende fartøj, indtil formaliteterne er opfyldt, og at tage de sanktioner, der er fastsat i fiskerilov nr. 2/1987 af 16. februar 1987, i anvendelse.

Medlemsstaterne giver inden den 15. april Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber meddelelse om, hvor meget der er fanget i det forløbne år som bekræftet af de videnskabelige institutter. På baggrund af disse oplysninger beregner Kommissionen, hvor store afgifter der skal betales for det pågældende år, og overfører beløbet til Ækvatorialguinea.

Rederne modtager senest ved udgangen af april meddelelse om denne beregning fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og har en frist på 30 dage til at opfylde deres finansielle forpligtelser. Hvis afgiften for det faktiske fiskeri er lavere end det forudbetalte beløb, får rederne ikke forskellen godtgjort.

## **C. INSPEKTION OG KONTROL**

Alle EF-fartøjer, der fisker i Ækvatorialguineas eksklusive økonomiske zone, skal tillade ækvatorialguineanske embedsmænd med ansvar for inspektion og kontrol at komme om bord og bistå dem i udførelsen af deres opgaver. Disse embedsmænd må ikke opholde sig længere om bord end den tid, det tager dem at foretage stikprøvekontrol af fangsterne samt enhver anden form for inspektion, der vedrører fiskeriaktiviteter.

## **D. FISKERIZONER**

De fartøjer, der er omhandlet i protokollens artikel 1, kan udøve fiskeri i de farvande, der ligger uden for 4 sømil fra basislinjerne.

## **E. INDSEJLING I OG UDSEJLING AF FISKERIZONEN**

Senest tre timer efter hver indsejling i og udsejling af samt hver tredje dag under fiskeriet i Ækvatorialguineas farvande skal fartøjerne direkte underrette Ækvatorialguineas myndigheder om deres position og de ombordværende fangster, helst pr. telefax eller for fartøjer uden telefax over radioen.

Faxnummer og radiofrekvens meddeles, når fiskerilicensen udstedes.



Kopi af faxmeddelelser eller registrering af radiomeddelelser opbevares af Ækvatorialguineas myndigheder og rederne, indtil begge parter har godkendt den i punkt B omhandlede endelige opgørelse af afgifterne.

Antræffes et fartøj i færd med at fiske, uden at det har underrettet Ækvatorialguineas myndigheder om sin tilstedeværelse, betragtes det som et fartøj uden licens.

## **F. PROCEDURE VED OPBRINGNING**

1. Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Ækvatorialguinea skal ved enhver opbringning inden for Ækvatorialguineas eksklusive økonomiske zone af et fiskefartøj, der fører en EF-medlemsstats flag og driver fiskeri under en aftale indgået mellem Fællesskabet og et tredjeland, underrettes, inden der er gået to arbejdsdage. Den skal samtidig have en kort rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringningen.
2. Inden det påtænkes at træffe foranstaltninger over for fartøjets fører eller besætning eller forholdsregler vedrørende fartøjets last og udstyr, undtagen foranstaltninger til bevarelse af beviserne for den formodede overtrædelse, holdes der et møde senest én arbejdsdag efter modtagelsen af ovennævnte oplysninger mellem Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Ækvatorialguinea, Fiskeriministeriet og kontrolmyndighederne samt eventuelt en repræsentant for den pågældende medlemsstat. Under dette samråd udveksler parterne alle relevante dokumenter eller oplysninger, som kan bidrage til at klarlægge de faktiske omstændigheder. Rederen eller dennes repræsentant underrettes om resultatet af mødet og om, hvilke foranstaltninger opbringningen kan give anledning til.
3. Inden der bliver tale om retsforfølgning, søges den formodede overtrædelse ordnet ved en forligsprocedure. Proceduren skal være afsluttet senest tre arbejdsdage efter, at opbringningen har fundet sted.
4. Hvis sagen ikke kan ordnes ved en forligsprocedure, og skibets fører derfor retsforfølges ved en kompetent retsmyndighed i Ækvatorialguinea, fastsætter myndighederne en rimelig bankgaranti inden for en frist på to arbejdsdage efter afslutningen af forligsproceduren, idet der afventes en retslig afgørelse. Myndighederne frigiver bankgarantien, så snart retsmyndighederne har frikendt føreren af det pågældende fartøj.
5. Fartøj og besætning frigives:
  - efter samrådet, hvis resultaterne heraf tillader det,
  - efter betaling af en eventuel bøde (forligsprocedure) eller
  - efter at der er stillet en bankgaranti (retssag).
6. Skønner en af parterne, at der er problemer med at anvende ovennævnte procedure, kan den anmode om en hastekonsultation, jf. aftalens artikel 8.

## Tillæg 1

### **REPUBLIKKEN ÆKVATORIALGUINEA SKEMA TIL ANSØGNING OM FISKERILICENS**

1. Gyldighedsperiode: af \_\_\_\_\_ til \_\_\_\_\_
2. Fartøjets navn:
3. Rederens navn:
4. Hjemstedshavn og registreringsnummer:
5. Fiskeritype:
6. Tilladt maskestørrelse:
7. Fartøjets længde:
8. Bredde:
9. Bruttoregistertonnage:
10. Lastrumskapacitet:
11. Motoreffekt:
12. Konstruktionstype:
13. Fartøjets normale besætning (antal):
14. Radioudstyr:
15. Navn på fartøjets fører:

Rederen eller dennes repræsentant er fuldt ansvarlig for afgivelsen af ovenstående oplysninger.

Ansøgningsdato:



## **FINANSIERINGSOVERSIGT**

1. **FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE:** ny protokol om fastsættelse af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse i forbindelse med fiskeriaftalen mellem EF og Ækvatorialguinea.
2. **BUDGETPOST:** B7-8000
3. **RETSGRUNDLAG:** artikel 37 i traktaten sammenholdt med artikel 300, stk. 2 og 3.  
Aftalen EF/Ækvatorialguinea (EFT L 188 af 16.7.1984)
4. **BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN**
  - 4.1 **Foranstaltningens generelle formål:** protokol og bilag for en periode på 1 år
  - 4.2 **Foranstaltningens varighed og nærmere bestemmelser for dens fornyelse:**  
Periode: 1.7.2000 til 30.6.2001  
  
Nærmere bestemmelser for fornyelsen: forhandlinger inden protokollens udløb
5. **KLASSIFIKATION AF UDGIFTERNE/INDTÆGTERNE**
  - 5.1 **OU**
  - 5.2 **OB**
  - 5.3 **Indtægtstype**
6. **UDGIFTERNES/INDTÆGTERNES ART**  
**Andet:** finansiell modydelse til et tredjeland til gengæld for fiskerimuligheder som nedfældet i protokollen
7. **FINANSIELLE VIRKNINGER**
  - 7.1 **Beregningsmetode for de samlede omkostninger ved foranstaltningen (fastlæggelse af omkostningerne pr. enhed):** jf. bilaget til protokollen.

## 7.2 Omkostningernes fordeling på foranstaltningens elementer

i mio. EUR (løbende priser)

Fordeling	2000	I alt
Finansiel modydelse, jf. artikel 2	0,2	0,2
Bevillinger, art. 3, 4 og 5	0,1201 <sup>4</sup>	0,1201
I alt	0,3201	0,3201

## 7.3 Forfaldsplan, der skal udfyldes ved forslag til en ny foranstaltning

Kommissionen foreligger budgetmyndigheden en overførselsanmodning, så det bliver muligt at foretage den skyldige betaling den 31. december 2000. I overensstemmelse med den fælles erklæring om bedre information af budgetmyndigheden om fiskeriaftalerne vil Kommissionen informere budgetmyndigheden om årsagerne til denne situation.

i mio. EUR

	2000	I alt
Forpligtelsesbevillinger	0,3201	0,3201
Betalingsbevillinger		
2000	0,3201	0,3201
I alt	0,3201	0,3201

## 8. FORHOLDSREGLER MOD SVIG (OG FORVENTEDE RESULTATER HERAF)

Da der er tale om betaling for en ydelse (fiskerimuligheder), bestemmer tredjelandets myndigheder selv, hvordan de vil anvende Fællesskabets finansielle modydelse, idet de dog skal sende Fællesskabet rapporter ifølge bestemmelserne i den enkelte aftale om bestemte bevillingers anvendelse (bidrag til et videnskabeligt program).

I øvrigt skal der ifølge aftalen udarbejdes fangstopgørelser for EF-fartøjerne.

---

<sup>4</sup> Videnskabeligt program: 16 700 €  
Uddannelse: 46 700 €  
Havovervågning: 56 700 €.

## 9. OPLYSNINGER OM COST/EFFECTIVENESS

Klasse	1997-2000		2000-2001
	Fiskerimuligheder (antal fartøjer)	Udnyttelsesgrad	Fiskerimuligheder (antal fartøjer)
Notfartøjer til tunfiskeri	30 fartøjer	77 %	30 fartøjer
Stangfiskefartøjer til tunfiskeri	8 fartøjer	8,7 %	8 fartøjer
Langlinefartøjer med flydeline	30 fartøjer	43,3 %	30 fartøjer

Med hensyn til fordelene ved denne aftale skal det understreges, at udgiften for hvert tons tun, der fanges, er på 80 € for Fællesskabet og 20 € for rederen, hvorimod den gennemsnitlige handelsværdi for et tons fanget tun er på 1 000 €. Da tun er en udpræget vandrefisk, gør det forhold sig gældende for tunfiskeriet, at de faktiske fangster i en given zone kan variere meget fra et fiskeriår til et andet.

I forbindelse med tunfiskeriaftaler indbetaler Fællesskabet, da der ikke på forhånd kan sættes tal på EF-fartøjernes fangster i tredjelandets farvande, et fast beløb, som beregnes på grundlag af en forventet fangstmængde ("referencemængde"), der fastsættes i forhold til de gennemsnitlige fangstmængder i de foregående år, eventuelt tilpasset efter antallet af tilladte fiskefartøjer. Overskrides det forventede niveau, foretages der en supplerende betaling; i modsat fald tilfalder det udbetalte beløb tredjelandet endeligt.

I øvrigt præciserer de forhandlingsdirektiver for fiskeriaftalerne med AVS-landene, som Rådet har fastlagt, at det er nødvendigt at tage hensyn til Fællesskabets interesse for at opretholde eller etablere forbindelser med de berørte lande på fiskeriområdet.

I forbindelse med Ækvatorialguinea har det gennemsnitlige fangstniveau i protokollens løbetid 1997-2000 ligget på ca. 4 000 tons om året (4 004 t i 1998 og 4 635 t i 1999), hvilket skal ses i forhold til, at referencemængden var fastsat til 4 000 t om året.

Ud af den finansielle modydelse på i alt 320 100 € var de 120 100 € øremærket til uddannelse, forskning, havovervågning og støtte til ikke-industrielt fiskeri. Dette beviser, at Kommissionen er indstillet på sideløbende med udviklingen af EF-fartøjernes fiskeriaktiviteter at sikre en bæredygtig udvikling i Ækvatorialguineas fiskerisektor.

Ud over den direkte handelsværdi af fangsterne vil aftalen give følgende fordele:

- beskæftigelsesgaranti for fiskefartøjer
- en multiplikatoreffekt i de berørte områder på beskæftigelsen i havnene, auktionshallerne, forarbejdningsvirksomhederne, værfterne og servicesektoren

- jobskabelse i områder, hvor der ikke er andre erhvervsmuligheder end fiskeriet
- forsyning af EF-markedet med fiskerivarer

Ud over disse fordele må der naturligvis tages hensyn til betydningen af EF's forbindelser med Ækvatorialguinea såvel inden for fiskeriet som på det politiske plan.

#### **10. UDGIFTER TIL ADMINISTRATION (BUDGETTETS DEL A)**

Ingen indvirkning på udgifterne til administration.